

香港的紫葳科(一) 喬木

Bignoniaceae of Hong Kong (1) Trees

導言

一年四季，尤其是在春夏之間，在市區公園及路旁，經常都可以看到盛放著色彩鮮豔花朵，花團錦簇的植物，例如開著鮮黃色花的風鈴木，紫藍色花的藍花楹，鮮紅色花的火焰樹，和橙色花的炮仗花等，這些開著筒狀或鐘狀花朵的植物，都是屬於紫葳科。

紫葳科植物包括喬木、灌木和藤本植物，廣泛分佈在熱帶和亞熱帶地區。大多數種類花大而色彩鮮豔，可栽培作觀賞植物或行道樹。《香港植物名錄》(2012版)共記錄有20種在香港的紫葳科植物，而《香港植物誌》則詳細描述了其中常見的9種，當中只有木蝴蝶是本土樹種，其他全都是用作觀賞植物的外來品種。香港常見的紫葳科植物大部分都是具複葉和鐘狀花，它們的辨識特徵見下表。

Introduction

Throughout the year, especially between spring and summer, plants in full bloom with colourful flowers could often be seen in urban parks and along roadsides, such as Yellow Pui with bright yellow flowers, Jacaranda with purple-blue flowers, African Tulip Tree with bright red flowers and Fire-cracker Vine with orange flowers. These plants, with tubular or bell-shaped flowers, belong to the Family Bignoniaceae.

Bignoniaceae plants, including trees, shrubs and vines, are widely distributed in tropical and subtropical regions. Most species have large and colorful flowers and can be cultivated as ornamental plants or roadside trees. The Check List of Hong Kong Plants (2012 edition) recorded a total of 20 species of the Bignoniaceae plants in Hong Kong. The Flora of Hong Kong described in details 9 commonly found species. Among them, only Tree of Damocles is native. All the others are exotic species used as ornamental plants. Bignoniaceae plants commonly found in Hong Kong have compound leaves and bell-shaped flowers. Their distinguishing characteristics are listed in the table below.

部位 Part	香港常見紫葳科植物的特徵 Characteristics of Bignoniaceae plants commonly found in Hong Kong
葉 Leaf	<ul style="list-style-type: none"> 對生 Opposite 複葉(掌狀或1至2回羽狀) Compound leaf (palmate, pinnate or bipinnate) 無托葉 Without stipule
花 Flower	<ul style="list-style-type: none"> 合瓣花，5裂，呈2唇形 Sympetalous, 5-lobed, bilabiate 花冠管狀、漏斗狀或鐘狀 Corolla tubular, funnel form or campanulate (bell shaped) 聚傘、圓錐或頭狀花序，花數量多 Inflorescence cyme, panicle or capitulum, with numerous flowers
果 Fruit	<ul style="list-style-type: none"> 蒴果 Capsule
種子 Seed	<ul style="list-style-type: none"> 種子扁平，有薄翅 Seeds compressed, with wings



喬木 Trees

香港的紫葳科植物過半是喬木，常見於公園或路旁。
常見的紫葳科喬木的特徵表列如下：

More than half of Bignoniaceae plants species in Hong Kong are trees.
They are often found in parks and roadside. Characteristics of common ones are listed below:

品種 Species	貓尾木 Cat-tail Tree (<i>Markhamia stipulata</i> var. <i>kerrii</i>)	木蝴蝶 (千層紙) Tree of Damocles (<i>Oroxylum indicum</i>)	火焰樹 African Tulip Tree (<i>Spathodea campanulata</i>)	黃鐘木 (風鈴木) Yellow Pui (<i>Tabebuia chrysantha</i>)
樹高 Height	<ul style="list-style-type: none"> • 5 - 15m 	<ul style="list-style-type: none"> • 6 - 10m 	<ul style="list-style-type: none"> • 5 - 12m 	<ul style="list-style-type: none"> • 5 - 10m
葉 Leaves	<ul style="list-style-type: none"> • 1回奇數羽狀複葉 Odd pinnate • 小葉3-9對 Leaflets 3-9 pairs • 長橢圓形或卵形，全緣，先端尾狀漸尖，紙質 Oblong or ovate, entire margin, apex caudate-acuminate, papery 	<ul style="list-style-type: none"> • 2至3回羽狀複葉 2-3 pinnately compound • 小葉片卵形至橢圓形，全緣，先端短漸尖 Leaflets ovate to elliptic, entire margin, apex short acuminate • 葉片乾燥後呈藍色 Leaves turn blue after drying 	<ul style="list-style-type: none"> • 1回奇數羽狀複葉 Odd pinnate • 小葉有9至13片 With 9 to 13 leaflets • 小葉長橢圓形，全緣，先端漸尖 Leaflets long elliptic, entire margin, apex acuminate 	<ul style="list-style-type: none"> • 掌狀複葉 Palmate • 小葉5片 5 leaflets • 小葉卵形，具鋸齒，被幼毛 Leaflets ovate, serrate, with fine hairs
花 Flowers	<ul style="list-style-type: none"> • 花冠深紫色，上部黃色 Corolla dark purple, yellow at upper part • 漏斗形 Funnel form • 花期10至12月 Flowering: October to December 	<ul style="list-style-type: none"> • 花冠紫紅色 Corolla purple red • 花冠肉質，鐘狀 Corolla fleshy, campanulate • 晚開早落，有臭味 Flowers open at night, with foul smell • 花期9至11月 Flowering: September to November 	<ul style="list-style-type: none"> • 花冠橙紅至鮮紅色 Corolla orange red to bright red • 鐘狀 Campanulate • 花期1至5月 Flowering: January to May 	<ul style="list-style-type: none"> • 花冠金黃色 Corolla golden yellow • 漏斗狀 Funnel form • 花期3至4月 Flowering: March to April
果實 Fruits	<ul style="list-style-type: none"> • 蒴果狹長 Capsule linear • 懸垂，密被褐黃色絨毛 Overhanging, with dense brownish tomentose 	<ul style="list-style-type: none"> • 蒴果木質 Capsule woody 	<ul style="list-style-type: none"> • 蒴果為長橢圓狀，果皮褐色 Capsule slender, brown 	<ul style="list-style-type: none"> • 蒴果條狀 Capsule linear
種子 Seeds	<ul style="list-style-type: none"> • 種子長橢圓形，極薄，具膜質翅 Seeds long elliptic, very thin, with membranous wings 	<ul style="list-style-type: none"> • 種子圓形，扁平，周圍有膜質的白色寬翅 Seeds orbicular, compressed with white membranous peripheral wings 	<ul style="list-style-type: none"> • 種子近圓形，周圍有翅 Seeds suborbicular, with peripheral wings 	<ul style="list-style-type: none"> • 種子具薄翅 Seeds winged



貓尾木 Cat-tail Tree (*Markhamia stipulata* var. *kerrii*)

落葉喬木，5至15米高。因果實長而密被絨毛，如貓尾，故名貓尾木。多栽種於市區公園。

Cat-tail Tree is a deciduous tree of 5 to 15m tall. Long and densely hairy fruits look like cat tails and hence it is named Cat-tail Tree. It is mainly cultivated in urban parks.

▲ 貓尾木的黃色大花
Large yellow flowers of
Cat-tail Tree

▲ 密被絨毛的貓尾木果實，好像貓尾
Capsules of Cat-tail
Tree are densely
covered by hairs, like
cat tails



▲ 具薄翅的貓尾木種子
Seeds of Cat-tail Tree are winged

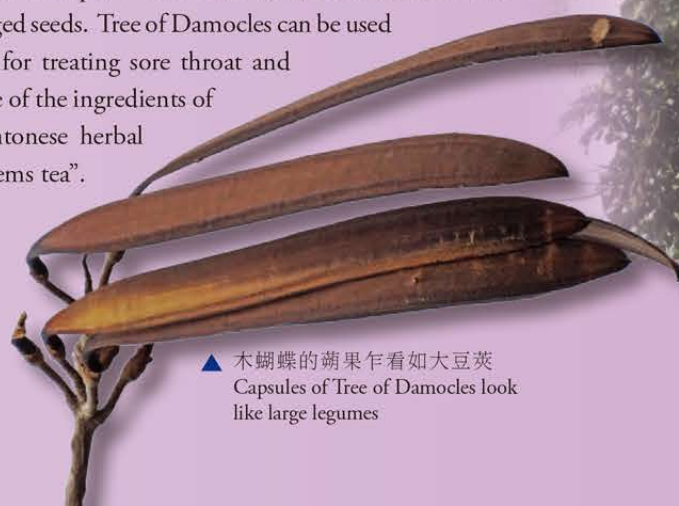


▲ 貓尾木的花蕾乍看像似小鳥
Bird-like flowering buds of Cat-tail
Tree

木蝴蝶（千層紙） Tree of Damocles (*Oroxylum indicum*)

木蝴蝶產中國南部，是香港唯一本地種的紫葳科植物，常見於村旁樹林。木蝴蝶又名千張紙，應是因其種子數量多，並具如紙的薄翅而得名。木蝴蝶可入藥，主治喉痛咳嗽，亦有用作傳統廣東涼茶廿四味的原料之一。

Tree of Damocles is distributed in southern China. It is the only native Bignoniaceae plants in Hong Kong and is commonly found in woodlands near villages. Tree of Damocles is known in Chinese as “Wooden Butterfly” or “Thousand Sheets of Paper”. The latter should be named for its numerous thin winged seeds. Tree of Damocles can be used as herbal medicine for treating sore throat and cough. It is also one of the ingredients of the traditional Cantonese herbal tea “Twenty-four items tea”.



▲ 木蝴蝶的蒴果乍看如大豆莢
Capsules of Tree of Damocles look
like large legumes



▲ 木蝴蝶的羽狀複葉
Pinnate leaves of Tree of Damocles

火焰樹 African Tulip Tree (*Spathodea campanulata*)

常綠喬木，原產非洲，常被栽植為行道樹。花大而鮮紅，生在樹冠層的頂端，遠看如燃燒中的火燄，故名火焰木。

African Tulip Tree is an evergreen tree native to Africa. It is often planted as a roadside tree. Large bright red flowers bloom at the top of canopy, which look like burning flame in distant. Hence, it is known as "Fire Tree" in Chinese.



火焰樹的鮮紅色大花
Large bright red flowers of African Tulip Tree



▲ 黃鐘木的鮮黃色大花
Large bright yellow flowers of Yellow Pui

黃鐘木（風鈴木） Yellow Pui (*Tabebuia chrysantha*)

又稱黃花風鈴木或黃金風鈴木，原產於南美洲的落葉小喬木。黃鐘木花大金黃，鮮艷奪目，常見栽培於公園及路旁，美化環境。可惜黃鐘木花期較短，通常只能盛放1星期左右。近年亦有栽種其他黃鐘木屬的植物，例如銀鱗金鈴木 (*Tabebuia argentea*)、紅花風鈴木 (*Tabebuia impetiginosa*)及洋紅風鈴木 (*Tabebuia pentaphylla*)等，這些樹種的花朵都是鮮艷奪目，花團錦簇，同具觀賞價值。

Yellow Pui is a small deciduous tree introduced from South America. With large yellow spectacular flowers, it is often planted in parks and along roadsides for beautifying the environment. Unfortunately, Yellow Pui has very short flowering period, usually only lasts for about one week. In recent years, other *Tabebuia* species has been planted, such as the Silver Trumpet Tree (*Tabebuia argentea*), Pink Trumpet Tree (*Tabebuia impetiginosa*) and Rosy Trumpet Tree or Red Pui (*Tabebuia pentaphylla*). Owing to their colorful and showy flowers, these species have high ornamental value.



▲ 黃鐘木的蒴果被幼毛，種子具薄翅
Hairy capsules and winged seeds of Yellow Pui



▲ 具五片小葉的黃鐘木掌狀複葉
Palmate leaf of Yellow Pui has 5 leaflets



洋紅風鈴木和黃鐘木相似，但開粉紅的花，花冠下部黃色
Rosy Trumpet Tree is similar to Yellow Pui but with pink flowers. Lower part of corolla is yellow



紅花風鈴木落葉後才開花
Pink Trumpet Tree flowers after shedding leaves



紅花風鈴木的花深紫紅色
Deep purple flowers of Pink Trumpet Tree



銀鱗金鈴木是近年引種的路邊樹
Silver Trumpet Tree has been introduced as roadside tree in recent years

銀鱗金鈴木的花較黃鐘木多而密，小葉片數目亦較多（5-7片）
Silver Trumpet Tree has more dense and numerous flowers than Yellow Pui. Number of leaflets is also greater (5-7 nos.)





藍花楹 *Jacaranda* (*Jacaranda mimosifolia*)

落葉喬木，高至15米，原產南美洲。花筒狀，紫藍色。開花時，花朵密集，非常美麗，常栽植為庭園樹或行道樹。

Jacaranda is a deciduous tree native to South America. It can grow up to 15m. Tubular and purplish blue flowers bloom in showy dense clusters. Hence, it is often planted in gardens or roadside.

◀ 開着紫藍色花的藍花楹
Purplish blue flowers of Jacaranda

藍花楹外形酷似像鳳凰木 (*Delonix regia*)，兩者同具有眾多細小小葉片的羽狀複葉，沒有花果時很容易混淆。兩種植物的差別見下表：

Jacaranda looks very like Flame Tree (*Delonix regia*) in appearance. Both have pinnate compound leaves with many tiny leaflets. These two species are easily mistaken when they are not in flowers or fruits. Their differences are listed in the table below:

	鳳凰木 Flame Tree (<i>Delonix regia</i>)	藍花楹 <i>Jacaranda</i> (<i>Jacaranda mimosifolia</i>)
科 Family	蘇木科 Caesalpiniaceae	紫葳科 Bignoniaceae
樹冠 Canopy	頂層枝條多向橫伸展，形成傘狀或T型樹冠 Top branches often extend horizontally to form an umbrella or T-shaped canopy	頂層枝條多向上伸展，形成瓶狀或V型樹冠 Top branches often extend upward to form a vase or V-shaped canopy
葉序 Leaf arrangement	互生，二回羽狀複葉，長20-60厘米 Alternate, bipinnate, 20-60 cm long	對生，二回羽狀複葉，長15-30厘米 Opposite, bipinnate, 15-30 cm long
小葉形狀 Leaflet shape	長橢圓形 Oblong	窄橢圓形 Narrowly elliptic
小葉葉尖 Leaflet apex	圓鈍 Obtuse	漸尖 Acuminate
花冠 Corolla	離瓣花、五塊花瓣 Choripetalous, 5 petals	合瓣花、筒狀 Sympetalous, tubular
花色 Flower colour	鮮紅 Scarlet	紫藍 Purplish blue
果實 Fruit	長形莢果 Long legume	圓形蒴果 Round capsule



▲ 藍花楹的小葉具漸尖的葉尖
Leaflets of Jacaranda have pointed apexes

文稿編輯及攝影 Editor and Photography
香港植物標本室 Hong Kong Herbarium

漁農自然護理署 香港植物標本室
Hong Kong Herbarium
Agriculture, Fisheries & Conservation Department
www.hkherbarium.net

3/2016



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department
www.afcd.gov.hk